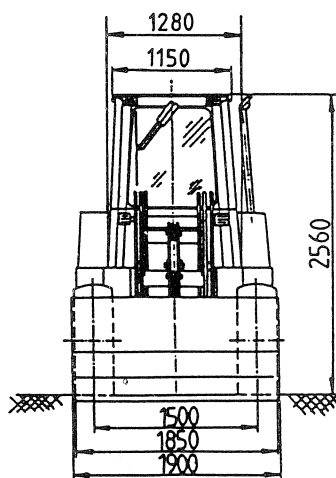
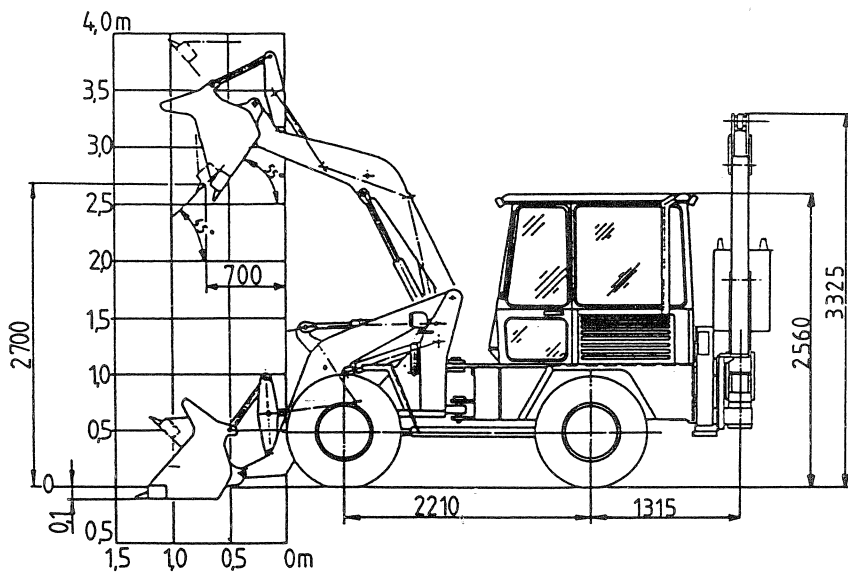


1. Geräteschema Machine diagram Schéma de la machine



mit Bereifung
with tyres
avec pneus

12,5 - 20

- 1 - Fahrerhaus
- 2 - Knickpendelgelenk
- 3 - Schaufelarm
- 4 - Kippzylinder
- 5 - Umlenkhebel
- 6 - Lenkstange
- 7 - Schaufel/Anbaugeräte
- 8 - Schaufelschutz
- 9 - Wechselrahmen
- 10 - Vorderachse
- 11 - Hubzylinder
- 12 - Vorderwagen
- 13 - Hinterwagen
- 14 - Hinterachse
- 15 - Heckbaggerstütze
- 16 - Heckbaggerschwenkwerk
- 17 - Kübel
- 18 - Stiel
- 19 - Ausleger

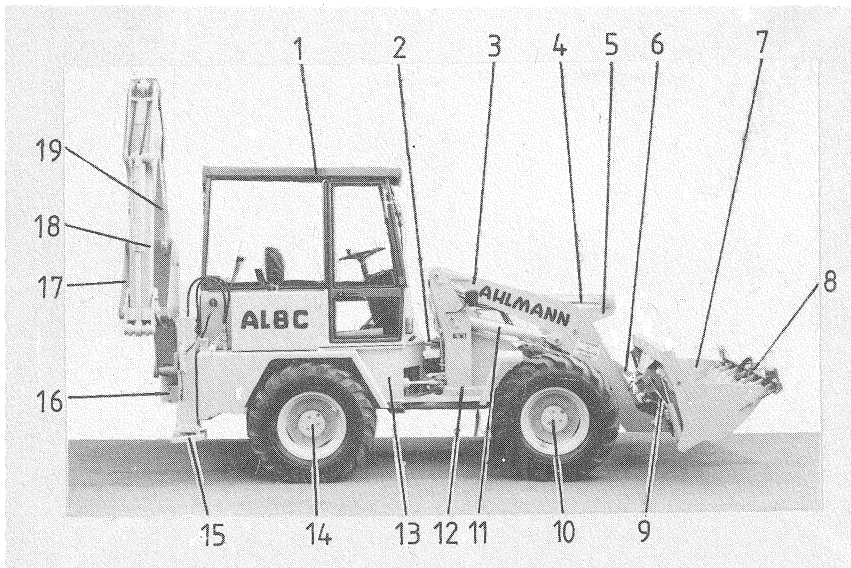


Bild 2

- 1 - Driver's cabin
- 2 - Oscillating articulation
- 3 - Shovel arm
- 4 - Tipping cylinder
- 5 - Reversing lever
- 6 - Guide rod
- 7 - Bucket / Attachment
- 8 - Bucket protection
- 9 - Quick change device
- 10 - Front axle
- 11 - Lifting cylinder
- 12 - Front chassis
- 13 - Rear chassis
- 14 - Rear axle
- 15 - Support of rear-mounted backhoe
- 16 - Backhoe slewing unit
- 17 - Bucket of backhoe
- 18 - Digger arm
- 19 - Boom

- 1 - Cabine du conducteur
- 2 - Articulation pendulaire
- 3 - Flèche porte-godet
- 4 - Vérin de déversement
- 5 - Levier d'inversion
- 6 - Barre de guidage
- 7 - Godet/équipements complémentaires
- 8 - Protection du godet
- 9 - Support de changement
- 10 - Pont AV
- 11 - Vérin de levage
- 12 - Chariot AV
- 13 - Chariot AR
- 14 - Pont AR
- 15 - Support de pelle AR
- 16 - Pivotement de la pelle AR
- 17 - Benne
- 18 - Bras
- 19 - Flèche

Allgemeine Hinweise

Die Bezeichnung "rechts" bzw. "links" ist für das Grundgerät vom Fahrerstand aus in Fahrtrichtung zu sehen. Die Bezeichnung "rechts" bzw. "links" ist für den Heckbagger vom Fahrersitz in Arbeitsposition zu sehen.

Konstruktionsänderungen behalten wir uns vor

1.1 Beschreibung und technische Daten

Luftgekühlter Dieselmotor

- luftgekühlter Dieselmotor
Klöckner-Humboldt-Deutz
Type F3L913
- 3 Zylinder, 4-Takt, Direkteinspritzung,
- Hubraum 3064 cm³,
- Zylinderbohrung Ø 102 mm,
Kolbenhub 125 mm
- Leistung 41 kW (56 PS) 2300
min⁻¹, nach DIN 70020
Dauerleistung B,
- Kraftstoffverbrauch 230
g/kW/h
- Anlasser 2,7 kW (3,7 PS),
12 V,
- Trockenluftfilteranlage,
- Drehstromgenerator 33A, 12V

General information

"Right" and "Left" for basic vehicle is to be seen from driver's position. "Right" and "Left" for rear-mounted backhoe is to be seen from driver's seat in working position when working with the backhoe.

Indications de nature générale

Les indications "gauche" et "droite" sont données pour le conducteur se trouvant à son poste dans le sens de direction et s'appliquent à la version standard de base de la chargeuse. Pour la pelle rétro, ces indications "gauche" et "droite" s'entendent pour le conducteur se trouvant sur son siège, en position de travail.

Reservation of rights for constructional modifications

Sous réserve de modifications de construction

1.1 Description and technical data

Air-cooled diesel engine

- Air-cooled KHD diesel engine type F3L 913
- 3 cylinders, 4 stroke, direct injection
- cubic capacity: 3064 cm³
- Cylinder bore 102 mm, piston stroke 125 mm
- Output 41 kW (56 hp) at 2300 rpm, acc. to DIN 70020 contin. output B
- Fuel consumpt. 230 g/kW/h
- Starter 2,7 kW (3,7 hp) 12V
- Dry air filter system
- Rotary current generator 33A, 12V

1.1 Description et caractéristiques techniques

Moteur diesel, refroidi par air

- Moteur Diesel Klöckner-Humboldt-Deutz, refroidi par air, type F3L 913
- 3 cylindres, 4 temps, injection directe
- Cylindrée unitaire 3064m³
- Alésage Ø 102mm, course de piston 125 mm
- Puissance 41 kW (56 PS) à 2300 tpm, selon DIN 70 020, puissance continue B
- Consommation de carburant 230 g/kW/h
- Démarreur 2,7 kW (3,7 PS), 12V
- Filtre d'air à sec.
- Alternateur à courant triphasé 33A 12V

Fahrwerk

- Dieselmotor
 - Die Axialkolbenpumpe für Fahrhydraulik wird vom Dieselmotor angetrieben.
 - Höchstdruckschläuche verbinden die Axialkolbenpumpe mit dem Axialkolbenmotor.
 - Der Axialkolbenmotor ist mit dem Vorsatzgetriebe an der Hinterachse mit Planetenrieb direkt verbunden. Das Drehmoment des Axialkolbenmotors wird vom Vorsatzgetriebe in die Hinterachse direkt und zur Vorderachse mit Planetenrieb über eine Gelenkwelle übertragen.
- ("CS"):**
- Verteilergetriebe mit Schaltstufen, Arbeits- und Transportfahrt, Neutralstellung.

ACHTUNG!

Der Axialkolbenmotor wird werksseitig auf seine max. zulässige Drehzahl eingestellt. Verstellungen haben Garantieverlust zur Folge.

Transmission

- Diesel engine
- The axial piston pump for the hydraulic drive is powered by the diesel engine.
- Highest pressure hoses connect the axial piston pump with the axial piston motor.
- The axial piston motor is directly connected with the transfer gearbox at the rear planetary axle. The torque of the axial piston motor is transferred directly from the transfer gearbox to the rear axle and to the front axle with the planetary gear via a cardan shaft.

("CS"):

- Gear-box with switch steps, working and driving speed, neutral position.

ATTENTION!

The axial piston motor has been adjusted to its max. permissible speed by the factory. Unqualified readjustments result in loss of guarantee.

Train de roulement

- Moteur à diesel
- Le moteur entraîne la pompe à pistons axiaux pour l'hydraulique du train de roulement.
- Des tuyaux flexibles pour pressions extrêmes relient la pompe à pistons axiaux au moteur à pistons axiaux.
- Le moteur à pistons axiaux est directement accouplé au réducteur de l'essieu arrière à commande planétaire. Le couple du moteur à pistons axiaux est transmis par le réducteur directement à l'essieu arrière, et par un arbre à cardans à l'essieu avant à engrenage planétaire.

("CS"):

- Boîte à vitesses à plusieurs vitesses, vitesse de travail et de transport, position neutre.

ATTENTION!

Le moteur à piston axiaux est réglé dans les ateliers du constructeur pour la vitesse de rotation maxi. admissible. Tout dérèglement effectué de manière non -qualifiée entraîne la suppression de la garantie.

- Die Vorderachse ist mit einem Lamellenselbstsperrdifferential ausgestattet, serienmäßig wird die Hinterachse ohne Lamellenselbstsperrdifferential geliefert. Ein Lamellenselbstsperrdifferential ist Sonderausstattung.
- Der Lader-Bagger ist mit 4 gleichgroßen Reifen ausgerüstet.

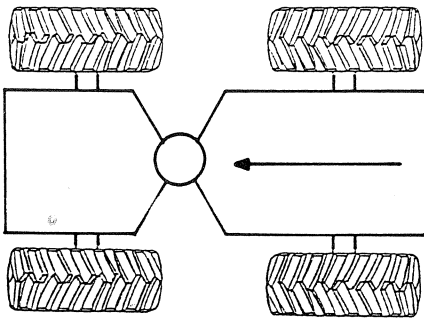


Bild 3
 Profilstellung der Reifen
 Profile positioning of the tyres
 Dessin de la bande de roulement

Reifen

Das Gerät ist serienmäßig mit der Bereifung 12,5-20 schlauchlos ausgestattet.

Die Reifengrößen 12,5-18 und 14,5-20 sind Sonderausstattungen.

Reifendrücke

ohne Heckbagger oder Heckgreifer ("C/CS"):

12,5-20	vorne 2,0	hinten 2,0
12,5-18	vorne 2,5	hinten 2,5
14,5-20	vorne 2,0	hinten 2,0

mit Heckbagger oder Heckgreifer ("C"):

12,5-20	vorne 2,0	hinten 2,5
12,5-18	vorne 2,5	hinten 3,5
14,5-20	vorne 2,0	hinten 2,5

mit Heckbagger oder Heckgreifer ("CS"):

12,5-20	vorne 2,0	hinten 3,0
12,5-18	vorne 2,5	hinten 3,5
14,5-20	vorne 2,0	hinten 2,5

Alle Reifendruckangaben in bar!

HINWEIS!

Wenn ein Heckbagger oder Heckgreifer installiert ist, sind die Räder der Vorderachse mit einer Magnesium-Chlorid-Lösung gefüllt. Wenn ein Heckbagger oder Heckgreifer nachträglich installiert wird, sind die Räder der Vorderachse mit einer Magnesium-Chlorid-Lösung zu füllen.

- The front axle is equipped with a multiple-disk-self-locking differential. This self-locking differential is available as an optional extra for the rear axle if required, at extra costs. The differential self-locking device is special equipment.
- The loader excavat. is equipped with 4 equal sized tyres.
- Un système de blocage automatique à lamelles est livré en série pour l'essieu avant, ce système est livrable en option pour l'essieu arrière. Le différentiel à blocage automatique est hors-série.
- La chargeuse est équipée de quatre pneus de même dimension.

Tyres

The machine is fitted standard-wise with tubeless tyres 12,5-20.

The tyre sizes 12,5-18 and 14,5-20 are optionals.

Tyre pressure

without backhoe or hydraulic grab ("20 km/h / 35 km/h"):

12,5-20	front 2,0	rear 2,0
12,5-18	front 2,5	rear 2,5
14,5-20	front 2,0	rear 2,0

with backhoe or hydraulic grab ("20 km/h"):

12,5-20	front 2,0	rear 2,5
12,5-18	front 2,5	rear 3,5
14,5-20	front 2,0	rear 2,5

with backhoe or hydraulic grab ("35 km/h"):

12,5-20	front 2,0	rear 3,0
12,5-18	front 2,5	rear 3,5
14,5-20	front 2,0	rear 2,5

All tyre pressure data in bar!

NOTE!

If a backhoe or back grab is already installed, the wheels of the front axle are filled with a magnesium-chloride solution. Should, however a backhoe or back grab be fitted at a later stage, then the wheels of the front axle will have to be filled with a magnesium-chloride solution.

Pneus

La machine est équipée de pneus à chambre incorporée (tubeless) 12,5-20.

Les pneus de dimension 12,5-18 et 14,5-20 peuvent être obtenus en option.

Pressions des pneus

sans pelle arrière ni benne pre-neuse arrière (20 km/h / 35 km/h):

12,5-20	AV 2,0	AR 2,0
12,5-18	AV 2,5	AR 2,5
14,5-20	AV 2,0	AR 2,0

avec pelle arrière ou benne pre-neuse arrière ("20 km/h"):

12,5-20	AV 2,0	AR 2,5
12,5-18	AV 2,5	AR 3,5
14,5-20	AV 2,0	AR 2,5

avec pelle arrière ou benne pre-neuse arrière ("35 km/h"):

12,5-20	AV 2,0	AR 3,0
12,5-18	AV 2,5	AR 3,5
14,5-20	AV 2,0	AR 2,5

Toutes les pressions pneumatiques sont indiquées en bar!

TRES IMPORTANT!

Lorsqu'une pelle arrière ou une benne preneuse arrière est déjà montée, les pneus de l'axe avant sont remplis d'une solution de chlorure de magnésium. En cas de montage après coup de la pelle ou de la benne preneuse arrière, veiller à ce que les pneus de l'axe avant soient remplis d'une solution de chlorure de magnésium.

Fahrwerte

Fahrwerte (mit Serienbereifung)

Lader-Bagger - Ausführung "C":

- Arbeitsfahrt 0 - 9 km/h,
- Transport / Straßenfahrt
0-20 km/h,

Lader-Bagger - Ausführung "CS":

- Arbeitsfahrt 0 - 17 km/h
- Transport / Straßenfahrt
0 - 35 km/h,

Lärmschutz:

Entspricht der EWG-Baumusterprüfung

Schubkraft

auf trockenem, betoniertem Boden
3400 daN

Steigfähigkeit

mit Nutzlast ohne Heckbagger 54 %

Steigfähigkeit

mit Heckbagger und Wasserfüllung
in den Vorderreifen 45 %

Bodenfreiheit:

315 mm mit Bereifung 12,5-20

Kleinster Wenderadius außen

R = 4370 mm

Pendelweg des Vorderrahmens

11° = 260 mm

Knickwinkel des Vorderrahmens

40° links, 40° rechts

Achslasten/Gewichte

ohne Heckbagger und ohne Nutzlast, mit Standardschaufel/Wechselrahmen und Wasserfüllung in den Rädern auf der Hinterachse

vorne 2500 kg

hinten 2600 kg

Gesamtgewicht 5100 kg

mit Heckbagger/Heckgreifer ohne Nutzlast mit Standardschaufel/Wechselrahmen und Wasserfüllung in den Rädern auf der Vorderachse

vorne 1700 kg

hinten 4600 kg

Gesamtgewicht 6300 kg

Operating characteristics

Speeds (with standard tyres)
Loader excavator - type 20 km/h:
- Working speed 0 - 9 km/h
- Transport / travelling speed
0 - 20 km/h

Loader excavator - type 35 km/h:
- Working speed 0 - 17 km/h
- Transport / travelling speed
0 - 35 km/h

Noise insulation:
Conforms with the EEC Model type test.

Pushing force
on dry concrete surface 3400 daN

Grade ability
with payload without backhoe 54%

Grade ability
with backhoe and water filling
in the front tyres 45%

Ground clearance
315 mm with tyres size 12,5-20

Minimum external turning radius
R = 4370 mm

Oscillation of front chassis
11° = 260 mm

Articulation of front chassis
40° to the left, 40° to the right

Axle loads/Weights

without backhoe and without
payload, with standard bucket/
quick-change frame + water fill-
ing in the rear mounted tyres.

front 2500 kg
rear 2600 kg
total weight 5100 kg

with backhoe, rear-mounted grab
without payload, with standard
bucket/quick-change frame and
water filling in the front
mounted tyres.

front 1700 kg
rear 4600 kg
total weight 6300 kg

Caractéristiques de roulement

(avec pneus standards):
Chargeuse excavatrice-Exécution
"20 km/h":
- Vitesse de travail 0 - 9km/h
- Vitesse de transport/de route
0-20 km/h

Chargeuse excavatr.-Exécut.
"35 km/h":
- Vitesse de travail 0-17 km/h
- Vitesse de transport/de route
0-35 km/h

Protection contre le bruit:
conforme au test de la CEE pour
les modèles types
Force de poussée sur sol sec
bétonné: 3400 daN

Pente maxi. gravie avec charge
utile sans pelle arrière: 54%

Pente gravie avec pelle arrière
et pneus AV remplis d'eau: 45%

Garde au sol: 315 mm avec 12,5-20

Rayon de braquage mini. extérieur
4370 mm

Battement pendulaire vertical du
chariot AV 11° = 260 mm

Angle de braquage du chariot AV:
40° vers la gauche
40° vers la droite

Charges par essieu/poids

sans pelle arrière ni charge
utile, avec godet standard, sup-
port de changement et roues arri-
ère remplies d'eau.

AV 2500 kg
AR 2600 kg
Poids total 5100 kg

avec pelle ou grappin, sans
charge utile, avec godet stan-
dard, support de changement et
roues avant remplies d'eau.

AV 1700 kg
AR 4600 kg
Poids total 6300 kg

Lenkanlage

Die hydrostatische Lenkanlage wird über ein Prioritätsventil von einer Zahnradpumpe gespeist. Mit geringem Kraftaufwand am Lenkrad wird der Ölstrom über eine Lenkeinheit in den Lenkzylinder geleitet.

Max. Lenkungsdruck 175 bar

Notlenkung

Die hydrostatische Lenkanlage ist auch bei ausgefallenem Dieselmotor bedingt wirksam. Der Knicklader läßt sich nur unter erheblichem Kraftaufwand lenken.

HINWEIS!

Siehe Kapitel 8, Abschleppen des Laderbaggers.

Bremsanlage

Betriebsbremse / Festhaltebremse ("C")

Fußbetätigte Betriebsbremse wirkt über ein links neben der Lenksäule eingebautes Fußpedal (Bild 4) und einen Bowdenzug auf ein Incheventil in der Axialkolbenpumpe. Unabhängig von der Dieselmotordrehzahl, wird die Fahrgeschwindigkeit durch Verstellung des Incheventils verlangsamt oder das Gerät angehalten.

HINWEIS!

Nur in der Endstellung des Fußpedals wird die Festhaltebremse wirksam. Nach dem Abinchen der Axialkolbenpumpe wird automatisch die Trommelbremse der Feststellbremse beaufschlagt.

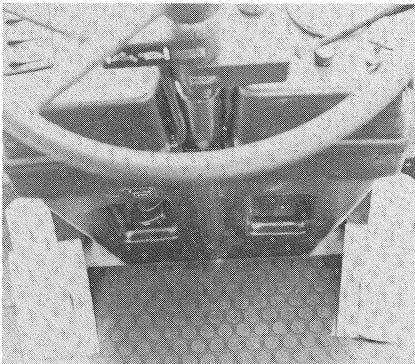


Bild 4

Steering System

The hydrostatic steering system is fed by a gear pump via a priority valve. The oil flow is led via a steering unit into the steering cylinder by means of a little expenditure of energy at the steering wheel.

Max. steering pressure 175 bar

Emergency steering

It is possible to steer the vehicle in the event of an engine failure. The articulated loader is then only steerable under a much higher expenditure of energy.

NOTE!

See chapter 8 - Towing the loader excavator.

Braking System

Service brake/retaining brake ("20 km/h")

The foot operated service brake acts via a pedal which is mounted at the left side of the steering column (photo 4) and via a Bowden cable on an inch valve in the axial piston pump. The driving speed will be slowed down or the vehicle will be stopped by adjustment of the inch valve, independent of the diesel engine speed.

NOTE!

The retaining brake will only become effective if the pedal is fully pressed down. The drum brake of the retaining brake will automatically become effective after the inch pedal of the axial piston pump has been pressed down.

Système de direction

Une pompe à engrenage alimente l'installation hydrostatique par une vanne à priorité. Au moindre effort du volant, le débit d'huile est dirigé dans un mécanisme de direction.

Pression de direc. maxi: 175 bar

Direction de secours

En cas de panne du moteur Diesel, la direction reste utilisable sous certaines réserves. La direction de la chargeuse articulée exige alors un effort considérablement plus élevé.

TRES IMPORTANT!

Voir chapitre 8: Remorquage de la chargeuse.

Système de freinage

Frein de service/frein d'arrêt ("20 km/h")

Le frein de service est commandé par une pédale disposée à gauche de la colonne de direction (photo 4) à l'aide d'une tirette Bowden agissant sur une soupape dans la pompe à pistons axiaux. Indépendamment de la vitesse de rotation du moteur Diesel, la vitesse de roulement peut être réduite jusqu'à l'immobilisation de la chargeuse par la commande de cette soupape.

TRES IMPORTANT!

Le frein d'arrêt n'est opérationnel qu'en fin de course de la pédale. En réduisant l'action de la pompe à pistons axiaux, le tambour du frein d'arrêt est automatiquement mis en marche.

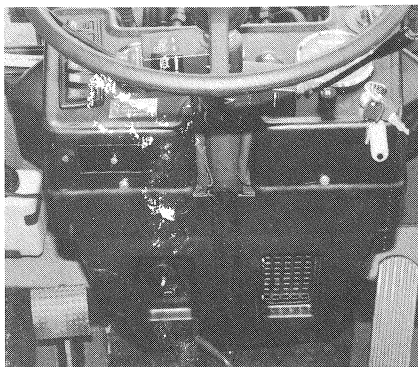


Bild 5

Betriebsbremse ("CS")

Fußbetätigte Einkreisbetriebsbremse wird durch ein links neben der Lenksäule eingebautes Fußpedal (Bild 5) betätigt. Der mit dem Stufenzylinder erzeugte Druck wirkt auf 4 Trommelbremsen an Vorder- und Hinterachse.

Feststellbremse

Der Lader-Bagger ist mit einer von Handkraft betätigten Feststellbremse ausgerüstet. Wirksam wird die Feststellbremse durch einen Handhebel (Bild 6) der sich rechts neben dem Fahrersitz befindet und über einen Bowdenzug auf die Trommelbremsen der Hinterachse wirkt. Bei angezogener Feststellbremse leuchtet die Kontrollanzeige im Kombi-Instrument auf.

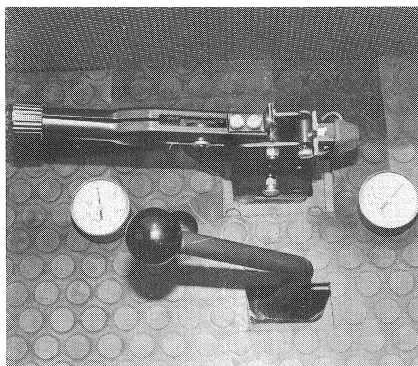


Bild 6

Elektrische Anlagen

Spannung 12 V

1 Batterie 88 Ah 12 V

Drehstromgenerator Leistung siehe Motor

Anlasser Leistung siehe Motor

Betriebsstundenzähler

2 Fahrscheinwerfer, vorne

Warnblinkanlage

Fahrtrichtungsblinkleuchten

Schlußleuchten

Arbeitsscheinwerfer vorn 2 Stück

Arbeitsscheinw. hinten 1 Stück

Innenbeleuchtung

Die Beleuchtungsanlage entspricht der StVZO.

Service brake ("35 km/h"):

Foot operated hydraulic single-circuit braking system, will be operated by a pedal fitted next to the steering column on the left side (fig. 5). The pressure generated by the step main cylinder acts on 4 drum brakes at the front and rear axle.

Parking brake

The loader excavator is equipped with a manually operated parking brake. The parking brake is actuated by means of a hand lever (fig. 6), located on the right-hand side next to the driver's seat and via a Bowden cable actuating on the drum brakes of the rear axle. A control lamp lights up in the combined instrument panel when the hand brake is pulled.

Electrical Installation

Voltage 12V

1 battery 88 Ah 12V

Three-phase current generator capacity see engine

Starter capacity see engine

Hour meter

2 head lights, front

Emergency flash device

Direction flash lights

Tail lights

Working lights front 2 x

Working lights rear 1 x

Cabin lights

The lighting complies with German road travel regulations.

Frein de service ("35 km/h")

Frein hydraulique à circuit unique pour commande au pied. Application par la pédale située sur la gauche de la colonne de direction (fig. 5).

La pression engendrée par le vérin différentiel principal opère sur 4 freins à tambour sur l'essieu avant et arrière.

Frein de parking

La chargeuse est équipée d'un frein d'immobilisation à commande manuelle. Le frein de parking est actionné par un levier à main disposé à droite du siège du conducteur (fig. 6), agissant par une tirette Bowden sur les tambours de freinage se trouvant dans le réducteur de l'essieu arrière. Lorsque le frein de parking est serré, une lampe-témoin s'allume sur l'instrument combiné.

Installation électrique

Tension 12 V

1 batterie 88Ah 12V.

Génératrice triphasée, débit voir moteur

Démarrreur, puissance voir moteur

Compteur d'heures de marche

2 phares avant pour la route

Feux de détresse

Clignotants indicateurs de direc.

Feux arrières

Feux de travail: 2 à l'avant

Feux de travail: 1 à l'arrière

Eclairage à l'intérieur

L'installation d'éclairage est conforme au code de la route allemand.

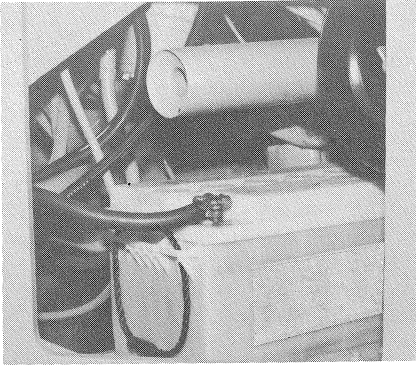


Bild 7

Batterie

Im Lader-Bagger ist eine nach DIN wartungsfreie Batterie mit erhöhter Kaltstartleistung installiert.

Die Batterie ist sauber und trocken zu halten.

Anschlußklemmen mit säurefreiem und säurebeständigem Fett leicht einfetten.

ACHTUNG!

Schweißarbeiten am Lader-Bagger mit elektrischen Schweißgeräten dürfen erst dann durchgeführt werden, wenn zuvor die Batterieklemmen abgeklemmt worden sind.

Beim Abklemmen erst den Minus-Pol dann den Plus-Pol abklemmen. Beim Anklemmen in umgekehrter Reihenfolge verfahren.

Battery

The loader excavator is equipped with a battery which is maintenance free acc. to DIN with a high cold starting capacity. The battery should be kept dry and clean.

Terminals should be covered with a thin layer of acid-free grease.

Batterie

La chargeuse est équipée sous la tôle de fond d'une batterie sans entretien, à puissance accrue pour démarrage à froid, conforme aux normes DIN.

Maintenir la batterie constamment sèche et propre.

Enduire les bornes d'une fine couche de graisse ne contenant pas d'acide.

ATTENTION!

Welding at the loading excavator with electrical welding equipment has to be done only then when the battery terminals have been disconnected before starting the welding.

When disconnecting always start disconnecting the minus-pole first of all and then the plus-pole. Proceed in the reverse order when re-connecting.

ATTENTION!

Avant d'effectuer des travaux de soudage électrique sur la chargeuse, débrancher d'abord les cosses des bornes de la batterie.

Commencer par débrancher le pôle négatif puis le pôle positif. Pour reconnecter, procéder dans l'ordre inverse.

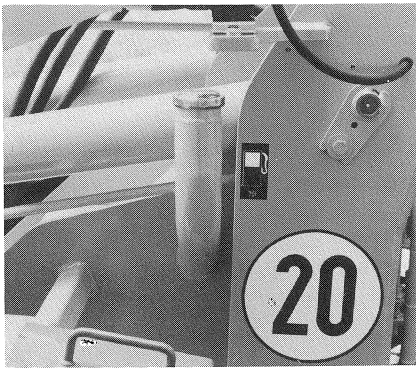


Bild 8

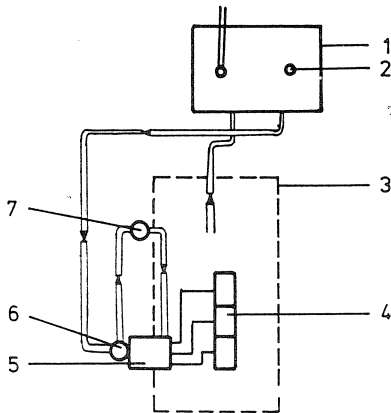


Bild 9

Kraftstoffversorgungsanlage

Der Kraftstoffbehälter befindet sich im Vorderwagen. Die Überwachung des Behälterinhaltes erfolgt durch einen elektrischen Kraftstoffanzeiger im Fahrerhaus. Der Einfüllstutzen befindet sich auf der linken Seite des Vorderwagens (Bild 8).

- 1 Kraftstoffbehälter
- 2 Einfüllstutzen
- 3 Dieselmotor
- 4 Einspritzdüsen
- 5 Einspritzpumpe
- 6 Kraftstoffförderpumpe
- 7 Kraftstofffilter

Fuel delivery unit

The fuel tank is placed in the front chassis. The fuel level in the tank will be checked by means of an electrical fuel gauge inside the cabin. The filler socket is at the left side of the front chassis (fig. 8).

- 1 Fuel tank
- 2 Fuel filler socket
- 3 Diesel engine
- 4 Injection nozzles
- 5 Injection pump
- 6 Fuel supply pump
- 7 Fuel filter

Installation d'alimentation en combustible

Le réservoir de combustible se trouve dans le chariot avant. Un indicateur électrique disposé dans la cabine de conduite permet de surveiller le niveau du combustible dans le réservoir. La tubulure de remplissage est montée sur le côté gauche de chariot (fig. 8).

- 1 Réservoir de combustible
- 2 Tubulure de remplissage
- 3 Moteur Diesel
- 4 Injecteurs
- 5 Pompe d'injection
- 6 Pompe d'alimentation en combustible
- 7 Filtre de combustible

Hebe- und Kippeinrichtung

Von zwei Zahnradpumpen mit einem Fördervolumen von 76 l/min. werden über ein Steuerventil

- zwei Hubzylinder 80/45 mm
 - ein Kippzylinder 80/45 mm
- doppelt wirkend

gespeist. Max. Betriebsdruck -
200 +/-5 bar

Alle Bewegungen des Schaufelarmes, der Schaufel, der Anbaugeräte und der Schnellwechselvorrichtung werden vom Fahrersitz aus über Vorsteuerventile (Bild 17/8/9) gesteuert. Die Vorsteuerventile ermöglichen eine stufenlose Steuerbarkeit von sehr langsamer bis zur maximalen Geschwindigkeit.

Schaufelstellung

- Ankippwinkel 45°
- Auskippwinkel 55° (in höchster Stellung)

Hebe- und Räumkräfte

- Hubkraft 3200 daN max.
- Reißkraft an der Schaufelschneide 4000 daN
- Schubkraft auf trockenem, betoniertem Boden 3400 daN
- Kipplast
 - Gerät nicht eingeknickt, Schaufelarm mit Standardschaufel, weiteste Ausladung 3600 kg
 - Gerät eingeknickt, Schaufelarm mit Standardschaufel, weiteste Ausladung 3100 kg

Lifting and Tipping system

- 2 lifting cylinders 80/45 mm
- 1 tipping cylinder 80/45 mm, double acting

will be fed from two gear pumps with a capacity of 76 l/min via a pilot valve.

Max. operating pressure 200 +/- 5 bar

All movements of the shovel arm, the shovel (bucket), the mounted attachments and the quick-change device will be controlled via pilot valves from the driver's seat (fig. 17/8/9). The pilot valves enable stepless controlling from a very low speed up to the maximum speed.

Shovel position

- tilting angle 45°
- dumping angle 55°
(in highest position)

Lifting and clearing capacity

- lifting capacity 3200 daN max.
- breakout capacity at shovel edge 4000 daN
- thrust capacity on dry concrete ground 3400 daN
- tipping load
 - vehicle not articulated, shovel arm with standard shovel, max. elongation 3600 kg
 - vehicle articulated, shovel arm with standard shovel, max. elongation 3100 kg

Système de levage et de déversement

Deux pompes à engrenage d'un débit de 76 litres/minute alimentent à travers une vanne de commande et de distribution.

- deux vérins de levage 80/45 mm
- un vérin de déversement 80/45mm à double effet

à une pression de service maxi de 200 +/- 5 bar

Tous les mouvements de la flèche porte-godet, du godet des engins accessoires et du système d'échange rapide sont commandés depuis le siège du conducteur par un levier à main (fig. 17/8/9). Ce levier permet un réglage parfaitement progressif du minimum au maximum de la vitesse.

Positions du godet

- Angle d'attaque 45°
- Angle de déversement 55° (dans la position la plus élevée)

Forces de levage et de terrassement

- Force de levage 3200 daN max.
- Force d'arrachement au bord d'attaque du godet 4000 daN
- Force de poussée sur sol bétonné sec. 3400 daN
- Charge de renversement
 - Roues alignées, flèche avec godet standard en position de portée maxi 3600 kg
 - Roues braquées, flèche avec godet standard en position de portée maxi 3100 kg

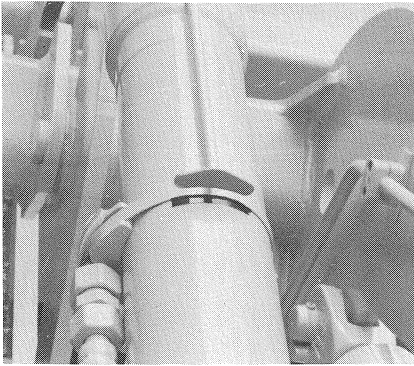


Bild 10

Zeiten

- Heben 6,0 s
- Senken 3,5 s
- Auskippen 2,2 s
- Ankippen 2,0 s

Stellung der Schaufel bzw. des Anbaugerätes

Durch Farbmarkierungen auf dem Kippzylinder, kann der Fahrer vom Fahrersitz aus die Stellung der Schaufel bzw. des Anbaugerätes ablesen. Bildet die Markierung auf dem Kippzylinder und das Ende der Kontrollstange eine Linie, steht der Schaufelboden parallel zum Boden (Bild 10).

Ausstattung

Bequemer Fahrersitz

Federung mit Gewichtsausgleich und Stoßdämpfer, verstellbar nach vorn, nach hinten. Der gesamte Fahrersitz ist um 180° drehbar für Heckbaggerbetrieb.

Übersichtliches Armaturenbrett

Kombi-Instrument mit elektrischem Betriebsstundenzähler, elektrischer Kraftstoffvorratsanzeiger, Steckdose 12 V, Druckschalter für Warnblinkanlage, Schalter für Schwimmstellung mit Entriegelung.

Cycle times

- Lifting 6,0 sec.
- Lowering 3,5 sec.
- Dumping out 2,2 sec.
- Tilting 2,0 sec.

Temps des opérations

- Levage 6,0 s
- Descente 3,5 s
- Déversement 2,2 s
- Attaque 2,0 s

Position of shovel resp. attachment

The driver is able to read the position of the shovel resp. attachment from the driver's seat by means of coloured markings on the tipping cylinder.

The shovel is parallel to the ground if the marking on the tipping cylinder and the end of the check rod are in one line (fig. 10).

Position du godet ou d'un équipement complémentaire

Des repères en couleur apposés sur la barre de guidage et le levier de culbutage permettent au conducteur assis sur son siège de reconnaître la position du godet ou d'un équipement complémentaire.

Quand les repères sur la barre de guidage et le levier de culbutage sont alignés, le fond du godet est parallèle au sol (fig. 10).

Outfit

Comfortable driver's seat

Resiliency with weight counterbalance and shock absorber, adjustable to the front and the rear. The seat can be turned by 180° for working with the rear-mounted backhoe.

Accessoires

Siège confortable

Siège à ressorts avec compensation du poids et amortisseurs, réglable vers l'avant et vers l'arrière. Ensemble du siège pivotant de 180° pour les opérations avec la pelle arrière.

Well-arranged dashboard

Combi-instrument with electrical hour meter, electrical fuel level indicator, socket 12V, press switch for the hazard warning signal flasher, switch for constraintless levelling position with unlocking device.

Tableau de bord à grande visibilité

Instrument combiné avec compteur électrique des heures de marche, indicateur électrique du niveau du combustible, prise de courant 12V, interrupteur à poussoir pour clignotants d'alarme, interrupteur pour position flottante avec déverrouillage.

Fahrerkabine

Ganzstahlausführung 2-teilig überrollfest, Seitentüren verriegelbar und im aufgestellten Zustand arretierbar, beide Türen mit Schloß, rechte Seitenscheibe und Heckscheibe ausstellbar, bequemer Ein- und Ausstieg von beiden Seiten, Front- und Heckscheibenwischer, Sonnenblende, aufstellbares Dachfenster, Innenleuchte, gute Rundumsicht, umschaltbare Heizungs- und Belüftungsanlage.

Ein Werkzeugsatz,

Eine Einknicksicherung,

Zwei Unterlegkeile,

Sonderausführung: Rundumleuchte
Radioanlage

HINWEIS!

Das mitgelieferte Zubehör ist dem allgemein üblichen Lieferumfang angepaßt. Der Betreiber muß die Ausstattung nach StVZO komplettieren bzw. nach den jeweils gültigen Bestimmungen ergänzen.

Bei Auslieferung des Lader-Baggers ist der Kraftstoffvorrat den Frachtvorschriften entsprechend auf ein Minimum beschränkt.

Driver's cabin

Complete steel construction, two-piece ROPS, side doors lockable and fixable in slightly opened position, both doors with lock, right side window and rear-window openable, easy access from both sides, front- and rear-window wiper, sun visor, openable roof-window, cabin light, excellent allround visibility, inter-switchable heating and ventilation plant.

One set of tools

One articulation lock

Two wheel chocks

Extras: Flashing light on top of machine, Radio plant

NOTE!

The supplied outfit and accessories comply with the usual scope of supply. The buyer has to complete the outfit acc. to the valid regulations of each country, or to supplement it according to the respective regulations.

In accordance with the transport regulations the loader has only a minimum of fuel in its tank.

Cabine

Exécution tout acier en deux parties protégées contre le retournement, portes latérales pouvant être verrouillées et bloquées à l'arrêt, avec serrures, vitres latérale et arrière orientables, accès et sortie faciles des deux côtés, essuie-glaces avant et arrière, pare-soleil, toit ouvrant vitré, éclairage intérieur, bonne vue panoramique, commutateur pour installation de chauffage et d'aération.

1 jeu d'outils

1 dispositif de verrouillage de d'articulation centrale

2 cales de blocage

en option: Projecteur panoramique
Installation de radio

TRES IMPORTANT!

Les accessoires livrés par le constructeur correspondent à l'étendue habituelle des livraisons. Il appartient à l'utilisateur d'adapter les accessoires aux habitudes locales conformément aux règlements du code de la route de son pays, resp. de les compléter selon les dispositions en vigueur.

Pour l'expédition de la chargeuse, le contenu du réservoir de combustible est réduit au minimum autorisé par les règlements.